



寻找我的外公

Looking For My Grandfather

[韩] 朴圭媛 著 朴松鹤 译

中国电影皇帝金焰

Jinyan, the King of Chinese Movie



寻找我的外公

Looking For My Grandfather

[韩] 朴圭媛 著 朴松鹤 译

中国电影皇帝金焰

Jinyan, the King of Chinese Movie

■ 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

寻找我的外公:中国电影皇帝金焰/(韩)朴桂媛著;朴松鹤译. - 上海:
上海文艺出版社. 2006. 8

(特级教师教你写一手好字)

ISBN 7-5321-3077-0

I. 寻… II. ①朴…②朴… III. 金焰(1910-1984)-传记 IV. K825.78
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 079842 号

责任编辑:陈先法

特约编辑:王春鸣

装帧书籍:周艳梅

寻找我的外公

——中国电影皇帝金焰

(韩)朴桂媛 著 朴松鹤 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:cslem@publicl. sta. net. cn

网址:www. slcm. com

新华书店 经销 华东师范大学印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 10.5 插页 4 字数 250,000

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

印数:1-5,100 册

ISBN 7-5321-3077-0/K·227 定价:23.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

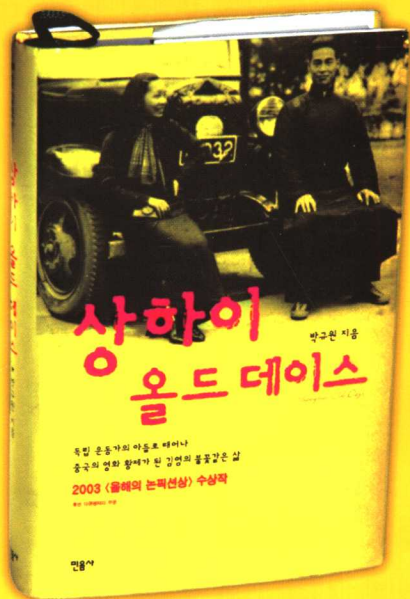
T: 021-62431119

朴圭媛，1954年出生在韩国首尔。孩提时，她的想法就与众不同。因与兄弟、朋友想法不一致，显得很孤独。大学毕业即结了婚。直到四十岁、知道自己的外公金焰的存在时，才真正感受到了被电击般的强烈冲击。

当时她还只是一个默默无闻的家庭主妇，但她认为必须将外公金焰的事情记录下来，为此她付出了自己的一切。她走访了韩国、中国和美国几十次，收集了很多资料。她追寻金焰几十年，耗尽心血写成了这本书，并荣获了韩国民音社2003年“传记文学金奖”。

当健康恶化、生命受到威胁的时候，她还决心在离开这个世界之前要完成此项任务，所以她一刻也未停下脚步。在这期间，因无人指点当年在中国抗日战争爆发时，金焰被迫出走内陆的长途旅行，而使她感到很郁闷。最后，她还是沿着他走过的路重走了一回，然后才完成了这本书。





本书韩国版

荣获韩国国民音社 2003 年度传记文学金奖

十年創造金焰傳

主媛女士雅正

一朝成就作家名

丙戌正月 葉言書





◎ 作者与秦怡



一九三二春到天津來的金鏞



雲
識

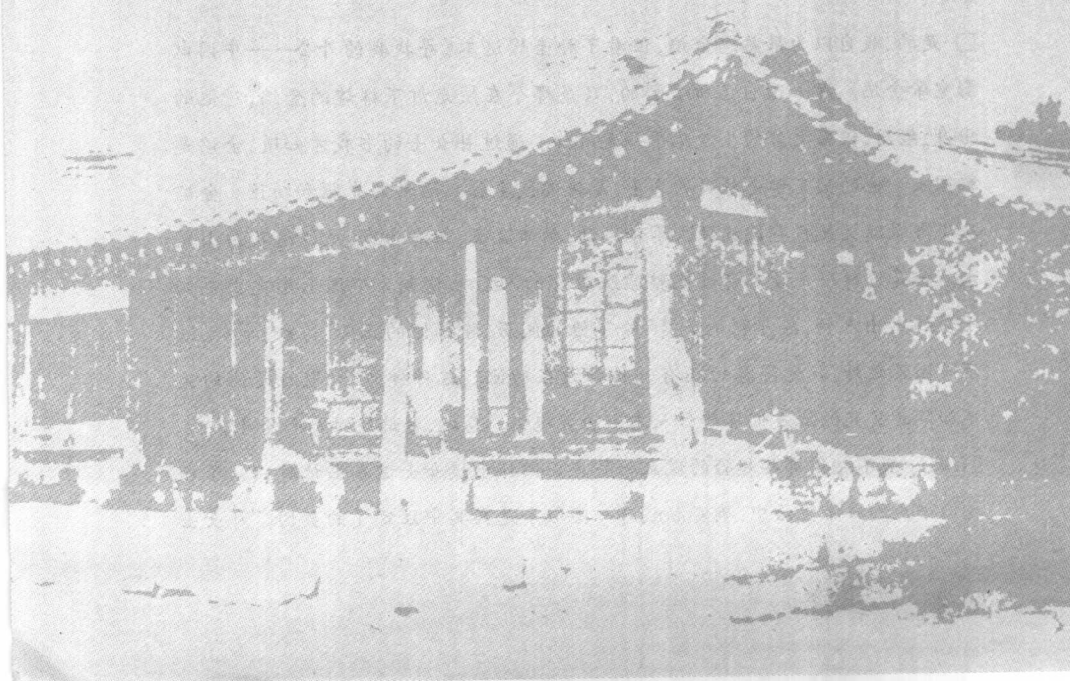
1932



◎ 作者的剪剪金成国画的上海素描

序言

金焰的外孙女



□ 金焰的外孙女名叫朴主媛，是一位有两个儿子的韩国家庭妇女。她在一个韩语异常流利的中国姑娘的带领下来看我，穿一袭艳丽的华袍，如一团燃烧的火焰。她为什么来找我？因为她写了一本关于中国电影演员金焰的书。因为她想把这本书让我看看，然后，希望我为她这本书写点儿什么。

□ 提起金焰，稍微上点岁数的人都会知道。此人在上世纪三十年代的海，是赫赫有名的电影皇帝。他潇洒漂亮的相貌和硬朗阳刚的表演都给看过他的影片的人留下了深刻的印象。中国后来又涌现了许多优秀男演员，但似乎还没有一个达到过金焰般的辉煌境界。何况他后来的妻子又是秦怡。这样的二个人结成夫妻，正好似梦一般的美丽现实。尽管他们后来的遭际，是那样曲折和不幸。

□ 是的，我自以为很熟悉金焰，但看了朴主媛这本《寻找我的外公——中国电影皇帝金焰》，才知道自己所了解的，只是那个在聚光灯下辉煌的金焰，对他的出身、经历、银幕之外的生活几乎一无所知。通过朴女士的书我才知道，金焰是韩国人。他的父兄都是抗日的志士，是韩国民主独立运动的先驱和功臣。金焰从小即跟随父兄投身民族独立革命运动，颠沛流离，四海为家，足迹遍及白山黑水。就是这样一个没有受过完整学院教育的人后来竟成为中国电影史上彪炳千秋的杰出人物，除了他的天资，除了他的阅历，除了他的正义、勇敢、革命、进步等因素之外，我觉得真的还有一种神力在助他。这种神力，大概就是他的父兄和他的父兄的战友们那些仁人志士的英魂吧。总之，金焰绝对是个传奇。

□ 我一般不相信那些超验的现象和灵异。但朴主媛女士这本书让我相信了在我们平凡的日常生活中，确实潜藏着一些似乎是冥冥中注定了的契因。朴女士

从一接触到她这位外祖父的传说,便如着了魔般地陷了进去。十年里她足迹遍及中国,凡是金焰去过的地方她都去过。凡是与金焰有关的人物她都要拜访。她似乎不是在写书,而是在追寻前辈的足迹——更像是要还一个伟大的心愿——然后,终于到达了那样的境界:

□ “我的魂魄飞进了他的躯体,并往高处腾飞。究竟要飞到哪里去,我毫无知觉,只觉得越飞越高,在飞到宇宙高处的感觉之中看见了鸟的眼睛。鸟的眼睛是外公和我的眼睛。我既是外公又是鸟,俯视着大地。呈现在我眼前的是无穷无尽的大自然,数以万计的人犹如芝麻粒儿。我和外公用柔和的眼光望着大地上展示的一切事物,在天空翱翔……我相信,在冥冥之中我的灵魂已与外公金焰的灵魂交融在一切。通过静思,我悟到了人生的真谛:那就是改变思想即可以改变一个人,也可以改变整个世界。同时,我也感悟到我和外公之所以能在冥冥中相遇,是因为我对他的热爱。尽管我和他出生在不同的年代,但就像无数条发源地不同的涓涓小河,最终都将汇入茫茫大海一样。”

□ 为一个人写传记,竟然写到了与传主合之为一的程度,这本身也构成了一个小小的传奇。如此地执着如此地爱,如此地痴迷如此地投入,冒着失明的危险还是写,这种精神让我感叹不已。

□ 朴圭媛女士的这本书,既是她的外公金焰的传记,也是她自己的传记。正如那些杰出演员的表演,演的既是剧中的人物,也是他自己。

中文版自序



□ 忽然,有一天他向我走来,向我这个无所事事、极其平凡的家庭主妇走来。十几年前的那一天,我仅通过一张照片知道了他的存在。那张照片夹在我母亲的相册里,好像已经沉睡了很久很久。当时有许多亲人聚在一起,母亲打开相册,指着那张照片告诉大家,照片中的三外祖父曾是中国著名的电影演员。虽然是头一次听说,可我觉得照片里的他太有魅力啦,而且仿佛见到了活生生的他,甚至还能听到他的呼吸声。

□ 他的名字叫金焰,1910年出生在首尔。当我知道金焰是我的三外祖父之后,对他产生了浓厚的兴趣:他到底是什么时候去的中国,在中国又是怎么被称为“电影皇帝”的呢。

□ 他的父亲金弼淳是朝鲜第一个西医,当朝鲜沦为日本殖民地以后,因进行抗日活动,而不得不流亡中国。在离北满齐齐哈尔一百三十多里的地方建立了朝鲜人理想村,并培养了许多朝鲜独立军成员。当时,年仅两岁的金焰也随父亲一起来到了中国。不仅是他的父亲,还有他的姑姑和姑父们都先后流亡中国从事抗日运动,直至日本投降为止。尤其是他的姑父金奎植曾担任过当时流亡中国的大韩民国临时政府的副主席,在韩国是位家喻户晓的著名人士,受到全体国民的无限尊敬。

□ 1919年,在中国从事独立运动的父亲不幸死于日本密探手里。之后,他小小年纪独自闯荡上海,最终成为中国最出色的电影演员,被誉为“电影皇帝”。然而,当时在韩国还无人知晓他的存在。作为他的后代,我也是很久以后才了解到这一事实。

□ 从那以后,我为了寻找照片中的他,开始了漫长的旅程。为了查询资料和追

寻他的足迹,我曾经三十多次来往于韩国与中国,并从他的夫人秦怡女士和刘琼先生、沈寂先生那里听到了许多关于他的故事。我还多次前往美国和加拿大,亲自拜访了为金焰的生平提供佐证的热心人士。

□ 在寻访的过程中,埋在我心底最深处的是他的苦恼。尤其是抗日战争爆发以后,为了躲避日本人威胁和利诱他拍摄所谓的“中日合作”电影,他毅然离开上海,在内陆进行了漫长的跋涉。然而,令人遗憾的是我至今也无法找到能为他的这段经历提供详实资料的人。所以,我决定沿着他走过的路再走一遍。在这次旅程中,我遇到了孩提时的金焰,年轻时候的金焰,成功的金焰以及苦恼的金焰。在寻找他的旅程中,我不仅懂得了许多,而且也认识了我自己。

□ 我天生胆小怕事,可当我和他在一起的时候,既没有害怕的工夫,也没有害怕的必要。从我开始寻找他的那一天起,他就一直在我的耳旁讲述着我未曾了解的世界和人生。通过他,我了解了上海,认识了中国,也懂得了中国人的心。

□ 这本书就是这样问世的。在与外公一起度过的十年时光里,无论身在何处,我都能得到他的帮助。正是这样的帮助,才使我超越了自我。在此,我向给予我这些难忘经历的外公金焰和秦怡奶奶表示衷心的感谢。

2006 年夏

Content 目录

金焰的外孙女(序言)	莫言
中文版自序	朴圭媛
我的外祖父金煥	3
他走进我心中	12
金焰的纪录片所讲述的内容	19
寻找他的足迹	25
清晨的逃难者	29
在西间岛通化创办医院	46
齐齐哈尔的朝鲜人理想村	51
那年3月	57
金弼淳的侄女玛利亚	68
半途夭折的梦想	74
“外公,我来了。”	78
从齐齐哈尔到上海,再到济南	82

电影之梦	91
第一次考验	108
上海的两张脸	118
与田汉导演的相逢	123
首部电影的挫折——第二次挑战	128
陛下！请您给我也签个名吧	132
与王人美结婚	143
我的电影，人美的电影，以及我们的孩子	150
名声显赫的“未明”篮球队	156
来上海的哥哥，悲惨的阮玲玉	160
啊，《壮志凌云》	166
出演日中合资电影？——不！	171
再次逃离香港	178
漫长的旅行和离婚	184
你是我们中国的驸马	193
生我的国家，以及母亲	207
挫折与过渡时期	215
“文化大革命”的狂风暴雨	221
等待死亡的日子	225
纪录片导演克莉丝汀·崔	229
热爱金焰的人们	233

Content 目录